



Bratislava, 14.01.2020

Všetkým záujemcom/
To all candidates

Vec/Subject Matter

Vysvetlenie informácií potrebných na predloženie žiadosti o účasť č. 2/
Clarification of information needed to submit a request to participate no. 2

Vážený záujemca,

v súťažnom dialógu na predmet zákazky „**Námestie SNP a Kamenne námestie, Bratislava, súťažný dialóg 2019/2020**“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2019/S 237-581585 zo dňa 09.12.2019 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 251/2019 zo dňa 10.12.2019 pod značkou 34984 - MDS boli verejnému obstarávateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky:

Otázka č. 1

„V taliansku môžu autorizovaní architekti vykonávať aj činnosť krajinného architekta. V bode 1.4.2 Informatívneho dokumentu uvádzate, že záujemca musí disponovať (okrem iného) aj jednou fyzickou osobou, ktorá je autorizovaným architektom pre odbor krajinná architektúra. Splňa túto požiadavku aj osoba, ktorá je autorizovaným architektom alebo musí to byť osoba, ktorá je autorizovaným architektom pre odbor krajinná architektúra.“

Odpoveď:

Podmienka účasti na odbornú spôsobilosť členov tímu, konkrétne požiadavka na autorizovaného architekta pre odbor krajinná architektúra, bola stanovená s cieľom zabezpečiť čo najvyššiu kvalitu navrhovaného riešenia z hľadiska krajinnej architektúry.

Verejný obstarávateľ uvádza, že ak v krajine sídla záujemcu existuje regulácia profesie krajinného architekta, tak záujemca musí mať v tíme osobu s autorizáciou krajinný architekt.

Otázka č. 2

„Nie je špecifikované, či po súťaži bude uzavretá zmluva s úspešným uchádzačom alebo či môže verejný obstarávateľ použiť súťažný návrh bez spolupráce s úspešným uchádzačom.“

Odpoveď:

Zákazku predstavujú komplexné služby architekta na základe zmluvy o dielo – najmä spracovanie nadväzujúcich projekčných stupňov, ktorých predpokladaný rozsah je uvedený v informatívnom dokumente v časti A. „Základné informácie o súťažnom dialógu“ bod 3. „Stručný opis predmetu zákazky“ Informatívneho dokumentu.



Otázka č. 3

„V informatívnom dokumente v bode 1.4.2 sa píše, že záujemca má disponovať minimálne jednou fyzickou osobou, ktorá je autorizovaným architektom pre krajinnú architektúru a jednou fyzickou osobou, ktorá je autorizovaným inžinierom pre inžinierske stavby. Keď je kancelária autorizovaná vykonávať obe funkcie, znamená to, že sa môžeme prihlásiť do súťaže aj bez spolupráce s ďalšou kanceláriou, ktorá rieši len krajinnú architektúru?“

Odpoveď:

Ak záujemca disponuje fyzickou osobou, ktorá je autorizovaná pre odbor krajinná architektúra a fyzickou osobou, ktorá je autorizovaným inžinierom pre inžinierske stavby tak spĺňa podmienku účasti týkajúcu sa odbornej spôsobilosti členov tímu (uvedenej v časti B. „Priebeh súťažného dialógu“ bodu 1.4.2 informatívneho dokumentu) a nemusí sa spájať s ďalšou kanceláriou, ktorá rieši len krajinnú architektúru.

Otázka č. 4

„Ak záujemca predkladá žiadosť o účasť ako skupina dodávateľov, musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia (časť B. „Priebeh súťažného dialógu“ bod 1.3 informatívneho dokumentu) každý člen skupiny dodávateľov, alebo stačí, keď ich spĺňa iba splnomocnený člen skupiny.“

Odpoveď:

Ak žiadosť o účasť podáva skupina dodávateľov, tak splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia musí podľa § 37 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní preukázať každý člen skupiny dodávateľov.

Otázka č. 5

„V bode 1.3 informatívneho dokumentu je uvedené, že splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia môže záujemca preukázať tromi spôsobmi. Jedným z nich je zápis do zoznamu hospodárskych subjektov. Je teda možné predložiť výpis z obchodného registra alebo výpis zo živnostenského registra?“

Odpoveď:

Zápis do zoznamu hospodárskych subjektov pre účely verejného obstarávania nie je zápis do obchodného alebo živnostenského registra. Zoznam hospodárskych subjektov je register hospodárskych subjektov, ktorí preukázali splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia pri zápise do tohto registra, a preto nemusia opakovane preukazovať splnenie týchto podmienok účasti v každom verejnom obstarávaní. Tento register je zriadený podľa § 152 zákona o verejnom obstarávaní alebo môže byť zriadený podľa právnej úpravy v krajine sídla hospodárskeho subjektu.

V súvislosti s odpoveďou na túto otázku verejný obstarávateľ dáva do pozornosti aj Vysvetlenie informácií potrebných na predloženie žiadosti o účasť č. 1, konkrétne otázku a odpoveď č. 1, ktoré sa nachádza medzi dokumentami zákazky na jej profile v systéme JOSEPHINE.



Dear Candidate,

In the Competitive dialogue, for the subject of contract “**SNP Square and Kamenné Square, Bratislava, Competitive Dialogue 2019/2020**” published in the Official Journal of the EU under the reference 2019/S 237-581585 of 09.12.2019 and in the Public Procurement Bulletin no. 251/2019 of 10.12.2019 under the mark 34984 – MDS, the Contracting Authority received requests for clarification of relevant information for submitting a request to participate.

Question no. 1

“In Italy, Architects can also work in the landscape architecture field, in paragraph 1.4.2. of the information documents, you say “one natural person who is an authorized architect in the field of the landscape” is this rule suitable also for architects? Or should it be a register landscape architecture?”

Answer:

The contracting authority set the selection criterium for the professional competence of team members, specifically requirement for one natural person who is an authorized architect in the field of landscape architecture in order to ensure the highest quality of the plans and projects submitted by the candidates in terms of landscape architecture.

If there is regulation of the landscape architect profession in the country of the candidate's domicile, the candidate must have a person with a landscape architect's authorization in the team.

Question no. 2

“It's not specified, is the winning team getting a contract after the competition? Or the municipality can use the design outcome without having the winning team on board?”

Answer:

The subject-matter of the contract includes complex architectural services, especially the preparation of subsequent design stages, the expected scope of which is given in section A. “Basic Information about the Competitive Dialogue” point 3. “Brief description of the subject of the Contract” of the Informative Document.

Question no. 3

“The informative document in point 1.4.2 states that the candidate must have at least one natural person who is an authorized architect for landscape architecture and one natural person who is an authorized engineer for civil engineering works in team. If economic operator is authorized to perform both professions, does it mean that we can submit the request to participate without working with another economic operator that only do landscape architecture?”

Answer:

If the candidate has a natural person authorized for the field of landscape architecture and a natural person who is an authorized engineer for civil engineering in team, then the candidate



meets the selection criteria regarding to the professional competence of team members (stated in section B. “Stages of the Competitive Dialogue” point 1.4.2 of the Informative Document) and does not have to be associated with another economic operator that do only landscape architecture.

Question no. 4

“In case that a candidate submits a request to participate as a group of suppliers, must every member of group of suppliers meet the selection criteria regarding to personal status (stated in part B. “Stages of the Competitive Dialogue” point 1.3 of the Informative Document) or it is sufficient that only the authorized member of the group meets the selection criteria regarding to personal status.”

Answer:

In case that a candidate submits a request to participate as a group of suppliers, every member of group of suppliers must meet the selection criteria regarding to personal status, according to the Article 37 (3) Slovak Public Procurement Act.

Question no. 5

“The informative document in point 1.3 states that the candidate shall prove meeting the selection criteria in one of three ways. An entry in the list of economic entities/operators is one of them. May the candidate submit evidence/statement issued by business registry or trade register?”

Answer:

An Entry in the list of economic operators for the purposes of public procurement is not the same as an Entry in the commercial/business or trade register. The list of economic operators is a register of economic operators (established under the article 152 Slovak Public Procurement Act or under the legislation of the state of candidate's registered office) who have met the selection criteria regarding to personal status during their registration.

In relation to this question and answer the Contracting Authority refers to the Clarification of information needed to submit a request to participate no 1, which is in “Documents” section on dialogue's profile on JOSEPHINE website.

S pozdravom/Best regards

Mgr. Michal Garaj
vedúci oddelenia verejného obstarávania
head of public procurement department